ОРГАНИЗАЦИЯ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

E

ЭКОНОМИЧЕСКИЙ И СОЦИАЛЬНЫЙ СОВЕТ

Distr.
GENERAL

TRANS/WP.29/2003/51
11 April 2003

RUSSIAN
Original: ENGLISH

ЕВРОПЕЙСКАЯ ЭКОНОМИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ

КОМИТЕТ ПО ВНУТРЕННЕМУ ТРАНСПОРТУ

Всемирный форум для согласования правил
в области транспортных средств (WP.29)
(Сто тридцатая сессия, 24-27 июня 2003 года,
пункты 5.2 и B.2.1.1 повестки дня)

ПРЕДЛОЖЕНИЕ О РАССМОТРЕНИИ ОБЩИХ ОПРЕДЕЛЕНИЙ КАТЕГОРИИ, МАССЫ И РАЗМЕРОВ ТРАНСПОРТНЫХ СРЕДСТВ (ОБЩИЕ ЗАДАЧИ)

Передано представителем Соединенных Штатов Америки

Примечание: Приводимый ниже текст подготовлен представителем Соединенных Штатов Америки с целью оказания содействия WP.29 и Исполнительному комитету (AC.3) Глобального соглашения 1998 года при рассмотрении предложения Японии об "Общих задачах" (TRANS/WP.29/2003/17). Он основан на тексте документа, распространенного без условного обозначения (неофициальный документ №7) в ходе сто двадцать девятой сессии WP.29 (TRANS/WP.29/909, пункт 140). Измененный текст напечатан **жирным шрифтом**, исключенный текст не отмечен.

Настоящий документ является рабочим документом, который распространяется в целях обсуждения и представления замечаний. Ответственность за его использование в других целях полностью ложится на пользователя. Документы можно получить также через Интернет по адресу:

http://www.unece.org/trans/main/welcwp29.htm

GE.03-21471 (R) 150503 160503

A. ПРЕДЛОЖЕНИЕ:

В предложение (документ TRANS/WP.29/2003/17) необходимо внести следующие поправки:

Название предложения, изменить следующим образом:

"ПРЕДЛОЖЕНИЕ О ПОДГОТОВКЕ СПРАВОЧНОГО ДОКУМЕНТА, КАСАЮЩЕГОСЯ ЕДИНООБРАЗНЫХ ПРЕДПИСАНИЙ ПО РАЗРАБОТКЕ ОБЩИХ ОПРЕДЕЛЕНИЙ И ПРОЦЕДУР, КОТОРЫЕ ДОЛЖНЫ ИСПОЛЬЗОВАТЬСЯ В ГЛОБАЛЬНЫХ ТЕХНИЧЕСКИХ ПРАВИЛАХ"

Текст, касающийся "цели предложения", изменить следующим образом:

"На сто двадцатой сессии WP.29 правительство Японии в рамках документа TRANS/WP.29/2000/33 предложило решить общие проблемы, связанные с определениями категории, массы и размеров транспортных средств. **Для того чтобы определить тип требований и уровень точности, которые необходимы для принятия глобальных технических правил (гтп), нужно иметь общее представление о том, какие транспортные средства будут ими охвачены. Япония предлагает выработать такое общее представление на основе разработки согласованных определений.** Предложение Японии основано на опыте, накопленном этой страной после подписания ею в ноябре 1998 года Соглашения 1958 года, а также после того, как она приступила к осуществлению процесса принятия правил ЕЭК и столкнулась с трудностями при решении некоторых аналогичных проблем. Эти задачи стимулировали усилия Японии по внесению предложения о выявлении предсказуемых проблем и нахождении соответствующих решений для Договаривающихся сторон Соглашения 1998 года. Данное предложение нацелено на унификацию общих определений категории, размеров и массы транспортных средств в рамках всех гтп для оказания содействия Договаривающимся сторонам в разработке и принятии гтп.

Данные глобальные технические правила (гтп) применяются ко всем колесным транспортным средствам, предметам оборудования и частям, подпадающим под сферу действия Соглашения о введении глобальных правил для колесных транспортных средств, предметов оборудования и частей, которые могут быть установлены и/или использованы на колесных транспортных средствах.

Разработка определений категории, массы и размеров транспортных средств поможет нам ввести гтп, которые улучшат в международном масштабе характеристики автомобилей, связанные с обеспечением безопасности и охраной окружающей среды, и сократят расходы по их разработке и производству, а также расходы потребителей".

Текст, касающийся "Описания предлагаемых правил", изменить следующим образом:

"При выявлении общих для гтп проблем надлежит учитывать следующие аспекты:

1. "Общие определения" разрабатываются в качестве базовых элементов гтп.

   - Общие определения категории, массы и размеров разрабатываются при том понимании, что они будут использоваться в первую очередь для гтп с учетом Глобального соглашения 1998 года.

   - **Настоящий документ не является гтп в том смысле, что он не содержит эксплуатационных требований, перечисленных в статье 4. Поэтому он не влечет за собой применения обязательств по статье 7, требующих, чтобы Договаривающиеся стороны инициировали осуществление процедур по принятию гтп.**

2. "Общие определения" разрабатываются с учетом технических соображений и не обязательно увязываются с какими-либо социальными системами, например с системами налогообложения, выдачи водительских удостоверений и т.п.

   - Общие определения категории, массы и размеров разрабатываются в первую очередь с целью введения правительственных технических требований и процедур проведения испытаний.

   - Даже после принятия этих определений в качестве [глобальных технических правил "0"][1] Договаривающимся сторонам Соглашения не придется в соответствии с новыми определениями изменять используемые ими

---

[1] Приведенное выше утверждение основано на предположении о том, что общие определения будут сформулированы в качестве [глобальных технических правил "0"]. Использование квадратных скобок объясняется тем, что решение об этом зависит от резолюции WP.29 и Исполнительного комитета AC.3 Глобального соглашения 1998 года.

социальные системы, например налогообложения, страховых сборов, сборов за проезд по автодорогам, выдачи водительских удостоверений и т.д.

3. **На основе нынешних определений, данных договаривающимися сторонами, и соответствующих международных стандартов разрабатываются только "общие определения" основных терминов, которые необходимы для определения категорий и характеристик автотранспортных средств, часто используемых при формулировании правил безопасности.**

4. Процедуры разработки "общих определений"

- После разработки или принятия гтп они будут включать общие определения категории, массы и размеров, и WP.29, возможно, обратится к GRSG с просьбой рассмотреть их, с тем чтобы решить, следует ли их добавить в [глобальные технические правила "0"].

Данное предложение по «глобальным техническим правилам "0"» (прилагаемые страницы)[2], **спонсором которого является Япония, основано на работе** неофициальной группы GRSG, которая **заседала** с октября 2000 года по октябрь 2002 года **и учла** вышеизложенные соображения.

Решение об официальном обсуждении предложения по «глобальным техническим правилам "0"» должно быть утверждено GRSG; его обсуждение планируется провести в ходе пятьдесят четвертой сессии GRSG в мае 2003 года.

Текст, касающийся "Действующих правил и директив", изменить следующим образом:

"**В настоящее время в Компендиуме кандидатов никаких правил не содержится.** При разработке новых глобальных технических правил, касающихся общих определений и процедур, предназначенных для использования в рамках глобальных технических правил, были учтены **следующие статусы и правила**.

Европа: Сводная резолюция ЕЭК о конструкции транспортных средств (СР.3)
Директива ЕС 70/156/ЕЕС об официальном утверждении типа

---

[2] Примечание секретариата: не приложены к документу TRANS/WP.29/2003/17.

США: Национальный закон о безопасности дорожного движения и автотранспортных средств **и 49 CFR 571.3**
Motor Vehicle Information and Cost Savings Act
Clean Air Act and 40 CFR 86

Япония: Закон об автотранспортных средствах".

* * *

B. ОБОСНОВАННОСТЬ :

Соединенные Штаты Америки считают, что предложение (TRANS/WP.29/2003/17), внесенное Японией, является важным документом и должно использоваться в качестве руководящих принципов для всех будущих гтп. Оно обеспечивает единообразие категории, массы и размеров транспортных средств и помогает Договаривающимся сторонам избегать путаницы при разработке и принятии будущих гтп.

Однако, по мнению Соединенных Штатов Америки, предлагаемые глобальные технические правила (гтп) должны рассматриваться как справочный документ в силу следующих причин:

- Правила были разработаны только для использования в будущих гтп, и они не отвечают всем необходимым критериям технических правил, перечисленных в статье 4 Соглашения 1998 года, в частности эксплуатационным требованиям.

- Кроме того, если считать этот документ официальными гтп, то все Договаривающиеся стороны, которые голосовали за разработку гтп, будут обязаны начать процедуры по принятию таких технических правил с целью их включения в свое законодательство или в правила в соответствии со статьей 7 Соглашения 1998 года.

_____